



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli, 3. februára 2005 (29.06)  
(OR. en)**

**13899/04**

**LIMITE**

**PV/CONS 62  
JAI 398**

**NÁVRH ZÁPISNICE<sup>1</sup>**

---

Vec: **2613. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ A  
VNÚTORNÉ VECI)**, ktoré sa uskutočnilo 25. a 26. októbra 2004 v Luxemburgu

---

---

<sup>1</sup> Informácie súvisiace s konečným prijatím aktov Rady, ktoré možno zverejniť, sa nachádzajú v dodatku 1 k tejto zápisnici.

## OBSAH

### Strana

1.	Schválenie programu .....	3
2.	Schválenie zoznamu bodov „A“ .....	3
3.	Viacročný program spravodlivosti a vnútorných vecí (SVV) .....	4
4.	Návrh nariadenia Rady o normách pre bezpečnostné znaky a biometrické údaje v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi .....	4
5.	Terorizmus („vzájomné hodnotenia“) .....	5
6.	Návrh rámcového rozhodnutia Rady na posilnenie trestnoprávneho rámca pre vynútiteľnosť práva proti znečisťovaniu mora z lodí .....	5
7.	Európsky register trestov .....	5
8.	RÔZNE .....	6
	Pre informácie:	
	- Návrh záverov Rady o zlepšovaní prístupu k trvalým riešeniam	
	- Návrh záverov Rady o prioritách pre úspešný rozvoj spoločnej readmisnej politiky	
	- Hodnotenie Akčného plánu EÚ v boji proti drogám za roky 2000-2004	
	- Príprava na zasadnutie „trojky“ Stálej partnerskej rady SVV (SPR SVV) a Ruskej federácie	

o

o o

1. **Schválenie programu**

13812/04 OJ/CONS 61 JAI 393

Rada schválila uvedený program.

2. **Schválenie zoznamu bodov „A“**

13815/04 PTS A 50

Rada schválila zoznam bodov „A“ uvedený v dokumente 13815/04 okrem bodov 11 a 32.

Dodatok 1 k tejto zápisnici informuje o bodoch 1, 2, 36, 37 a 38 tohto zoznamu.

Dokumenty k bodom 7, 25 a 33 by mali znieť takto:

7. 10690/1/04 CRIMORG 51 JUSTCIV 89 MIGR 54 REV 1 **RESTREINT UE**

+ COR 1 (de)

+ COR 2 (de)

12314/04 CRIMORG 78 JUSTCIV 122 MIGR 71

+ COR 1 (en)

**+ COR 2 (fr)**

**+ COR 3 (it)**

25. 13448/04 CH 61

+ ADD1 REV1

13054/04 CH 43 JAI 354 FRONTTEXT 4 SCHENGEN 17 FL 19 COPEN

120 CRIMORG 90 VISA 175 EURODAC 5 ASIM 35 ASILE 56

MIGR 81

13466/04 CH 64 JAI 377 FRONTTEXT 7 SCHENGEN 20 FL 24 COPEN

125 CRIMORG 108 VISA 186

13464/04 CH 62 JAI 375 FRONTTEXT 5 SCHENGEN 18 FL 22 COPEN

123 CRIMORG 106 VISA 184

13049/04 CH 41 JAI 352 FRONTTEXT 2 SCHENGEN 15 FL 17 COPEN

118 CRIMORG 88 VISA 173 EURODAC 3 ASIM 33 ASILE 54

MIGR 79

12352/04 CH 28 JAI 315 FIN 395 GAF 10 MI 245 UD 129 AGRI 227

**+ COR 1 (en)**

12755/04 CH 37 AGRI 238 MI 263 UD 139 FL 13 WTO 102 IND 117 GAF 15

13270/04 CH 52 AUDIO 49 EDUC 177 SERVICES 10 CULT 84 BUDGET 50

IND 132 MI 278

13167/04 CH 48 STATIS 60 BUDGET 46 FIN 432 IND 128 TRANS 320

TOUR 19 COMER 173 SOC 456 ECO 160 AGRI 252 PECHE 311

ENER 220

13358/04 CH 58 ENV 547 BUDGET 56

12582/04 CH 32 SOC 416 MI 254 ETS 50 SERVICES 6 ELARG 150

33. 13240/04 COMER 176  
+ COR 1 (da)  
13242/04 COMER 177  
+ REV 1 (hu).

3. **Viacročný program spravodlivosti a vnútorných vecí**  
13302/04 JAI 370 REV 2

Rada diskutovala o návrhu viacročného programu pre oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti („Haagsky program“).

Po diskusii predsedníctvo dospelo k záveru, že až na niektoré nedoriešené otázky, najmä tie, ktoré sa týkajú hlasovania kvalifikovanou väčšinou v oblasti hlavy 4 Zmluvy, má návrh znenia širokú podporu, a preto sa predsedníctvo rozhodlo postúpiť ho na schválenie na ďalšom zasadnutí Európskej rady 4. novembra 2004.

4. **Návrh nariadenia Rady o normách pre bezpečnostné znaky a biometrické údaje v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi**  
13490/04 VISA 188 COMIX 613

Rada sa dohodla, s výhradami preskúmania Rakúska a Fínska, na tomto všeobecnom prístupe:

- prvý povinný biometrický údaj (fotografia tváre) bude tvoriť súčasť cestovných pasov a cestovných dokladov najneskôr do 18-tich mesiacov od prijatia technických špecifikácií,
- druhý povinný biometrický údaj (odtlačky prstov) bude tvoriť súčasť cestovných pasov a cestovných dokladov najneskôr do 36-tich mesiacov od prijatia technických špecifikácií.

Holandská delegácia vzniesla parlamentnú výhradu preskúmania.

5. **Terorizmus („vzájomné hodnotenia“)**  
(ústna prezentácia)

Rada vzala na vedomie správu koordinátora EÚ pre boj proti terorizmu o procese vzájomného hodnotenia národných dojednaní v oblasti boja proti terorizmu.

Rada taktiež vzala na vedomie štyri oznámenia, ktoré prezentovala Komisia v oblasti boja proti terorizmu, s cieľom zvýšiť prevenciu, pripravenosť a reakciu na teroristické útoky.

6. **Návrh rámcového rozhodnutia Rady na posilnenie trestnoprávneho rámca pre vynútitel'nosť práva proti znečisťovaniu mora z lodí.**  
13755/04 DROIPEN 58 MAR 179 ENV 575

Výsledok rokovaní o tomto bode je uvedený v dokumente 13995/04 DROIPEN 59 MAR 188 ENV 594.

7. **Európsky register trestov**  
(prezentácia Komisie)  
13742/04 COPEN 128

Komisia predložila 14. októbra 2004 návrh rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov. Cieľom návrhu bolo zlepšiť fungovanie existujúcich mechanizmov podľa Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z roku 1959, Schengenského dohovoru z roku 1990 a Dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci v trestných veciach z roku 2000.

Komisia taktiež oznámila, že v krátkom čase predloží nástroj, ktorý navrhne dlhodobé riešenie zavedenia elektronického systému výmeny informácií o trestných odsúdeniach medzi členskými štátmi.

Belgická delegácia prezentovala návrh rámcového rozhodnutia, ktorého cieľom je doplniť návrh rozhodnutia Rady predloženého Komisiou. Cieľom podnetu zo strany Belgicka je zabezpečiť, aby sa v jednom členskom štáte bez ďalších formalít uznalo a vykonalo odňatie práv osobe, ktorá bola odsúdená za sexuálne zneužitie detí v inom členskom štáte.

Po tom ako Rada vzala na vedomie tento podnet to strany Belgicka, poverila pracovnú skupinu, aby pokračovala v preskúvaní návrhu Komisie.

## 8. RÔZNE

- **Návrh záverov Rady o zlepšovaní prístupu k trvalým riešeniam a**
- **Návrh záverov Rady o prioritách pre úspešný rozvoj spoločnej readmisnej politiky**

Predsedníctvo zdôraznilo, že partnerstvo s tretími krajinami je v záležitostiach, uvedených v spomenutom návrhu záverov Rady nevyhnutné a informovalo delegácie o očakávanom prijatí týchto záverov na rokovaní Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy 2. novembra 2004.

- **Hodnotenie akčného plánu EÚ v oblasti boja proti drogám za roky 2000-2004**

Rada si vypočula stručnú prezentáciu Komisie o hodnotení, ktoré sa zohľadnení pri vypracovávaní protidrogovej stratégie na roky 2005 – 2012. Očakáva sa, Európska rada stratégiu potvrdí na svojom zasadnutí 17. decembra 2004.

- **Príprava na zasadnutie „trojky“ SPR SVV s Ruskou federáciou**

Predsedníctvo informovalo delegácie o príprave a hlavných otázkach v súvislosti so zasadnutím ministerskej SPR so zástupcami Ruska, ktoré je naplánované hneď po skončení zasadnutia Rady.

=====